

عربیازدهم

مثنو طه دوم

(نمونه سوالات حل شده)

(انسانی)



(تمامی حقوق متعلق به مجتمع آموزشی و پژوهشی ثمین می باشد.)

الدَّرْسُ الرَّابِعُ: تَأْثِيرُ اللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ عَلَى اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

درس چهارم: تأثیر زبان فارسی بر زبان عربی

❖ عبارت زیر را ترجمه کن.

1. الْمُفْرَدَاتُ الْفَارِسِيَّةُ دَخَلَتْ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مُنْذُ الْعَصْرِ الْجَاهِلِيِّ؛ وَازْكَانَ فَارِسِيٌّ مِنْ زَمَانِ عَصْرِ جَاهِلِيٍّ وَارِدَ زَبَانِ عَرَبِيٍّ شَد.
2. فَقَدْ نُقِلَتْ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ الْفَاظُ فَارِسِيٌّ بِسَبَبِ التَّجَارَةِ وَ دُخُولِ الْإِيرَانِيِّينَ فِي الْعِرَاقِ وَ الْيَمَنِ؛ پس همانا واژگان فارسی بسیاری به دلیل تجارت و وارد شدن ایرانیان به عراق و یمن، منتقل شده است.
3. وَ أَمَّا بَعْدَ الظُّهُورِ الْإِسْلَامِ فَقَدْ ازدَادَتْ الْمُفْرَدَاتُ الْعَرَبِيَّةُ فِي اللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ بِسَبَبِ الْعَامِلِ الدِّينِيِّ؛ و اما بعد از ظهور اسلام واژگان عربی بیشتری به دلیل عامل دینی در زبان فارسی منتقل شده است.
4. رَأَيْتُ الْأَفْرَاسَا، كَانَتْ الْأَفْرَاسُ جَنْبَ صَاحِبِهَا؛ اسبهایی را دیدم، آن اسبها کنار صاحبشان بودند.
5. ﴿اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ﴾؛ خدا نور آسمانها و زمین است مِثْلِ نورش چون چراغدانی است که در آن چراغی است و آن چراغ در شیشه‌ای است، آن شیشه گویی اختری تابناک است.
6. ﴿... أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا * فَعَصَى فِرْعَوْنَ الرَّسُولَ ...﴾؛ فرستاده‌ای به سوی فرعون فرستادیم* [ولی] فرعون به آن فرستاده عصیان ورزید.
7. عَالِمٌ يُنْتَفَعُ بِعِلْمِهِ، خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ عَابِدٍ؛ دانشمندی که با علمش سود می‌رساند بهتر از هزار عبادت کننده است.
8. ﴿وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ﴾؛ و بَسَا چیزی را خوش نمی‌دارید و آن برای شما خوب است و بسا چیزی را دوست می‌دارید و آن برای شما بد است...
9. ﴿... أَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خَلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ﴾؛ از آنچه به شما روزی داده‌ایم انفاق کنید پیش از آنکه روزی فرا رسد که در آن نه داد و ستدی است و نه دوستی و نه شفاعتی.
10. مِنْ أَخْلَاقِ الْجَاهِلِ الْإِجَابَةُ قَبْلَ أَنْ يَسْمَعَ وَ الْمُعَارَضَةُ قَبْلَ أَنْ يَفْهَمَ وَ الْحُكْمُ بِمَا لَا يَعْلَمُ؛ از اخلاق نادان است جواب دادن قبل از فهمیدن و حکم دادن به آنچه نمی‌داند.



❖ احادیث را ترجمه کن و آن چه از تو خواسته شده را مشخص کن.

1. ما مِنْ مُسْلِمٍ يَزْرَعُ زَرْعاً أَوْ يَغْرِسُ غَرْساً فَيَأْكُلُ مِنْهُ طَيْرٌ أَوْ إِنْسَانٌ أَوْ بَهِيمَةٌ إِلَّا كَانَتْ لَهُ بِهِ صَدَقَةٌ. رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم (الجارَّ وَ الْمَجْرورَ ، وَ اسْمَ الْفَاعِلِ) مِنْ مُسْلِمٍ..... /مُسْلِمٍ.....

هیچ مسلمانی نیست که کشتی یا نهالی را می‌کارد و از آن پرنده‌ای یا انسانی یا چارپایی می‌خورد مگر برایش با آن صدقه‌ای باشد.

2. هُوَ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَ مُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ. (اسم الفاعل / المتضاد)مُخْرِجٌ..... /الْمَيِّتُ مِنَ الْحَيِّ.....

او زنده را از مرده و مرده را از زنده بیرون می‌آورد.

3. ظَوَاهِرُ الطَّبِيعَةِ تُثَبِّتُ حَقِيقَةً وَاحِدَةً وَ هِيَ قُدْرَةُ اللَّهِ. (مُضَافٌ إِلَيْهِ / الْأَسْمَاءُ النَّكْرَةُ)الطَّبِيعَةُ..... /حَقِيقَةُ وَاحِدَةٍ.....

پدیده‌های طبیعی حقیقتی یگانه را ثابت می‌کند و آن قدرت خداست.

4. كَانَتْ حَوْلَ الْمَزَارِعِ أَشْجَاراً لِحِمَايَةِ الْمَحَاصِيلِ. (اسم المكان / الجمع المكسر)الْمَزَارِعِ..... /الْمَزَارِعِ ، أَشْجَارُ ، الْمَحَاصِيلِ.....

کنار مزارعها درخت‌هایی بود که از محصولها محافظت می‌کرد.

5. يَصْفِرُ الْحَكَمُ وَ تَعَادُلُ الْفَرِيقَانِ مَرَّةً ثَانِيَةً. (الفاعل / الصِّفَةُ)الْحَكَمُ ، الْفَرِيقَانِ..... /ثَانِيَةً.....

داور سوت می‌زند و دو تیم برای بار دوم مساوی شدند.

❖ در جای خالی عدد مناسب را قرار بده.

- | | |
|-----------------|--|
| 1. الِاتِّفَاتِ | 2... الَّذِي يُعْطِيهِ اللَّهُ عَمراً طويلاً. |
| 2. الْمُعَمَّرُ | 4... الَّذِي يَصْفِرُ فِي مَبَارَاةِ كُرَةِ الْقَدَمِ. |
| 3. مُوَاصِفَاتِ | 1.... التَّجَمُّعُ وَ الدَّوْرَانُ حَوْلَ شَيْءٍ. |
| 4. الْحَكَمُ | 3.... صِفَاتٌ أَحَدٌ أَوْ شَيْءٍ. |

